

16. Internationales Zugpersonal Hallenfussballturnier um den Sergio Tognacca Cup

Sporthalle im Bahnhof Luzern

Torneo internazionale di calcio indoor del personale Treno
per la coppa Sergio Tognacca

Palestra della stazione di Lucerna



19. November 2017
19. novembre 2017

Gemeinsam weiterkommen.

helvetia 

Gut versichert: www.helvetia.ch/sev



Jetzt
Mitglied
werden!

www.sev-online.ch



SEV Gewerkschaft
des Verkaufspersonals
Syndicat du personnel
des transports
Sindacato del personale
dei trasporti

Bei uns spielt die Solidarität
On y joue la carte de la solidarité
Solidarietà: la nostra carta vincente



IL POTERE
DEL SAPORE

Bellini
LOCANDA
TICINESE

*Das ganze Ticino
in einem Lokal.*

Bellini — Locanda Ticinese
Hotel Continental-Park — Murbacherstrasse 4 — 6002 Luzern
+41 41 228 90 50 — www.bellinilocanda.ch



Martina Tschanz

Turnierverantwortliche
Responsabile Torneo



Pius Fischer

Juryverantwortlicher
Responsabile Giuria



Stefan Reichmuth

Spielpläne
Piani di gioco



Martina Herzog

Finanzen
Finanze



Vincenzo Trifari

Wirtschaft + Redaktor
Ristorazione + Redattore



Roland Greub

Wirtschaft
Ristorazione



Susanne Kratzer

Tombola
Tombola



Peter Jehle

Allrounder
Tuttofare

Herzlich Willkommen zum 16. Internationalen Hallenfussballturnier in Luzern

Geschätzte Fussballer/innen und Fussballfreunde/innen
Sehr geehrte Gäste, Inserenten und Gönner

Im Namen der Sportgruppe Zugpersonal Luzern und des FC ZP Innerschweiz heissen wir Sie herzlich Willkommen in Luzern zum 16. Internationalen Hallenfussballturnier um den Sergio Tognacca Cup.

Dieses Jahr haben sich 10 Mannschaften aus dem In- und näheren Ausland angemeldet. Wir wollen auch dieses Jahr ein möglichst unfall- und verletzungs-freies Turnier durchführen, und zählen dabei auf die Fairplay der Spieler.

Gerne geben wir als OK-Team auch dieses Jahr das Beste, und bieten neben dem Spielfeld unsere Festwirtschaft sowie eine Tombola an. Für die Kleineren hat es einen „Maltisch“. Ich meinerseits danke herzlich dem OK-Team für den tollen Einsatz vor, während und nach dem Turnier.

Im Namen aller an der Organisation Beteiligten, der SGZP Luzern und des FC ZP Innerschweiz, möchten wir auch den Inserenten, Gönnern und Helfern ein herzliches Dankeschön für ihre Unterstützung aussprechen.

Wir wünschen allen Spielern und Zuschauern viel Spass und einen tollen Turniertag!

Mit freundlichen Grüssen

Martina Tschanz, Turnierverantwortliche

Prefazione responsabile torneo

Benvenuti a Lucerna per il 16° torneo di calcio indoor

Stimati calciatori e simpatizzanti
Egredi ospiti, inserzionisti e sostenitori

A nome del gruppo sportivo personale treno di Lucerna (SGZP) e del FC ZP Svizzera Centrale vi diamo un cordiale benvenuto a Lucerna per il 16° torneo internazionale di calcio indoor per la coppa "Sergio Tognacca".

Si sono iscritte 10 squadre dalla svizzera e dall'estero. Come ogni anno, vogliamo un torneo privo d'incidenti e contiamo sulla correttezza d'ogni singolo.

Per il piacere culinario avrete a disposizione la nostra ristorazione e una tombola con bellissimi premi farà da cornice alle partite che avranno luogo nella palestra.

Colgo l'occasione per ringraziare i membri del nostro comitato organizzativo, e saremo felici di essere a vostra disposizione durante il torneo.

A nome di tutti gli organizzatori, dello SGZP Lucerna e del FC ZP Svizzera centrale, vorremmo ringraziare di cuore gli inserzionisti, i sostenitori e gli aiutanti per il loro impegno.

Vi auguriamo un indimenticabile torneo a Lucerna.

Cordiali saluti

Martina Tschanz, Responsabile torneo

 SBB CFF FFS

Länger shoppen.

Im Bahnhof, 7 Tage
bis spät abends.
sbb.ch/bahnhof-luzern



**Bahnhof
Luzern**

Liebe fussballbegeisterte Kolleginnen und Kollegen

Herzlich willkommen zum 16. internationalen Zugpersonal Hallenfussballturnier in Luzern! Die Faszination und Begeisterung «Fussball» lässt sich nur schwer erklären — schon bald jedoch, am 19.11.2017, dürfen wir diese gemeinsam erleben. Wieder spielen Eisenbahner/innen in Teams aus allen Himmelsrichtungen um den begehrten Sergio Tognacca Cup.

Fussball oder generell Mannschaftssportarten haben viele Parallelen zum Leben im Beruf. Verschiedene «Ich's» versuchen die Einheit «Wir» zu bilden, um gemeinsam erfolgreich zu sein, zusammen Freude und Spass am Spiel zu erleben. Sie haben dieselben Ziele und auf jedem Niveau ist das Zusammenspiel enorm wichtig. An Einzelkämpfern oder einem zerstrittenen Team erfreut sich der Gegner und der hat ein leichtes Spiel. Doch auch Regeln, Ansprüche, Technik und die Medienberichterstattung haben einen grossen Einfluss und sind im dauernden Wandel. Das Publikum ist oft in einer entscheidenden Rolle, denn ein begeistertes Publikum kann motivieren und zum entscheidenden Tor führen. In unserem Berufsleben haben wir ebenfalls grosse Herausforderungen vor uns – besonders in der Zeit des Wandels. Ebenfalls wollen wir alle das Beste für unsere Kunden und das Team herausholen. Es gehören aber auch Freude an der Challenge und Spass dazu. Wie im Fussball schaffen wir das nur gemeinsam als Team, dazu braucht es Zusammenspiel und Respekt von allen, seien es Trainer, Spieler oder Betreuer.

In diesem Sinne wünsche ich allen sportliche Höchstleistungen und möge das beste Team gewinnen. Sollte es wider Erwarten nicht Ihr Team sein, ist das kein Unglück. Die Spielfreude steht im Vordergrund und aus Niederlagen lernen wir bekanntlich sehr viel. Dabei können wir die richtigen Lehren für ein nächstes Mal ziehen. Den Organisatoren danke ich schon jetzt herzlichst für die vielen Stunden der Vorbereitung.

Ich wünsche allen ein faires, spannendes und verletzungsfreies Turnier.

Res Baumann
Standortleiter Luzern/Olten ab 01. Jan. 2018

ZPV

Unterverband
des
Zugpersonals

Sous-fédération
du personnel
des trains

Sottofederazione
del personale
del treno

Die Gewerkschaft des Zugpersonals



www.zpv.ch

**Seid dabei-
Nur gemeinsam sind wir stark!**

Prefazione del Responsabile di sede Assistenza clienti Lucerna/Olten

Care colleghe e cari colleghi entusiasti di calcio

Benvenuti al 16° torneo internazionale di calcio indoor a Lucerna. Il fascino e l'entusiasmo per il calcio sono difficili da spiegare, ma presto, al 19.11.2017, potremo viverli insieme. Ferroviere e ferrovieri si ritroveranno, provenienti da ogni punto cardinale, per contendersi in squadra l'ambita coppa Sergio Tognacca.

Il calcio o in generale tutti gli sport di squadra, hanno molto in comune con la vita professionale. Diversi "io" cercano di formare l'unità "noi", per ottenere successo ed avere piacere e divertimento al gioco. Hanno tutti lo stesso traguardo, e ad ogni livello il gioco di squadra è importante. A una squadra litigiosa, o formata da "guerrieri solitari", si rallegra l'avversario ed ha vita facile. Ma anche regole, pretese, tecniche e articoli mediali hanno una grossa influenza e si trovano in continuo cambiamento. Spesso il pubblico ha un ruolo fondamentale, poiché un pubblico entusiasta può motivare e portare al gol decisivo. Anche nella nostra vita professionale ci attendono grandi sfide in futuro, soprattutto in questo periodo di cambiamenti. Anche noi vogliamo ottenere il meglio per i nostri clienti ed il nostro team; ma ci vuole anche il piacere alla sfida come pure il divertimento. Come nel calcio, possiamo ottenere risultati positivi solo restando uniti come squadra. Per ottenere ciò ci vuole affiatamento e rispetto da parte di tutti, siano essi allenatori, giocatori o assistenti.

In questo senso auguro a tutti il massimo rendimento sportivo, e che possa vincere il migliore. Se, a differenza delle aspettative, non sarà la vostra squadra a sollevare la coppa, non è una tragedia. Il piacere al gioco viene prima di tutto e come si sa, dalle sconfitte impariamo molto e ne traiamo vantaggi per la prossima volta.

Ringrazio già sin d'ora gli organizzatori per le molte ore investite nei preparativi.

A tutti auguro un torneo all'insegna della lealtà e della passione, ma soprattutto esente da infortuni.

Res Baumann

Responsabile di sede Assistenza clienti Lucerna/Olten (dal 1° gennaio 2018)

Begeisterung?

«Volles Engagement
für ein Ziel.»



Was immer Sie vorhaben. Wir sind für Sie da.

Alfred Johler
Versicherungs-/Vorsorgeberater

Helvetia Versicherungen
Hauptagentur Emmenbrücke
Gerlawilstrasse 74, 6020 Emmenbrücke
T 058 280 37 33, M 079 414 13 28
alfred.johler@helvetia.ch

Ihre Schweizer Versicherung.

helvetia



Hauslieferservice | Gastroservice | Festservice



Getränke Bussmann | Grossmatte 30 | 6014 Luzern
041 360 23 05 | www.getranke-bussmann.ch

Ehrengäste Ospiti d` onore

Herr/Sig. Sergio Tognacca	Ehrenpräsident und Gründer des Turniers Presidente Onorario e fondatore del Torneo
Herr/Sig. Andreas Baumann	Standortleiter Luzern/Olten Responsabile di sede Assistenza clienti Lucerna/Olten
Herr/Sig. Phillipp Gassmann	Vertreter SUVA-liv Rappresentante SUVA-liv
Herr/Sig. Rainer Vogelsanger	SBB Freizeitsicherheit (Fairplaypreis) Sicherheitscoach P-VM FFS Tempo libero e sicurezza (Premio Fairplay) Coach della Sicurezza P-VM
Herr/Sig. Luigi Bresciani	Patronat STPFA / Spender Fairplaypokal Patronato STPFA / donatore coppa Fairplay
Herr/Sig. Alberto Petrillo	Turnierverantwortlicher 1995 - 2003 Responsabile torneo 1995 - 2003
Herr/Sig. Erwin Zemp	Koordinator der SGZP ausl. Mannschaften Coordinatore SGZP squadre estere
Frau/Sig.ra Tiziana Arnold	Präsidentin SEV-ZPV Luzern Presidentessa SEV-ZPV Lucerna
Herr/Sig. Heinz Ernst	Langjähriger Verantwortlicher Küche HFT Pluriennale responsabile della cucina HFT
Herr/Sig. Herbert Felder	Langjähriger Turnierkassier Pluriennale cassiere del torneo

Allgemeine Bestimmungen

Regole generali

Turnierdauer durata del torneo	8.00 Uhr - ca. 19.00 Uhr dalle 8.00 alle 19.00 ca.
Spieldauer durata delle partite	9.00 Uhr - ca. 17.15 Uhr dalle 9.00 alle 17.15 ca.
Gruppenspiele girone preliminare	15 Min. ohne Seitenwechsel 15 min. senza cambio campo
Viertelfinal quarti di finale	15 Min. ohne Seitenwechsel 15 min. senza cambio campo
½ Final, Rang 3 und 4 semi finale e partite per ranghi 3 e 4	15 Min. ohne Seitenwechsel 15 min. senza cambio campo
Final finale	15 Min. ohne Seitenwechsel 15 min. senza cambio campo
Rangverkündigung premiazione	Im Anschluss an den Final di seguito alla finale



Die wichtigsten Spielregeln

Le Regole di gioco più importanti

- Die erstgenannte Mannschaft hat Anstoss und spielt, vom Jury-Tisch aus gesehen, von links nach rechts.
 - **Schienbeinschoner sind obligatorisch.**
 - Es wird gemäss den Regeln des SFV gespielt.
 - Ausnahmen sind im Turnierreglement aufgeführt.
 - Die Zeitstrafe beträgt 2 Minuten.
 - Die Schiedsrichter bzw. das OK erküren anhand einiger Kriterien (z.B. Aufwärmen vor dem Spiel, Anzahl Fouls, keine Unfälle, Respekt vor dem Gegner, Akzeptanz von Schiedsrichterentscheiden) das fairste Team. **(siehe nächste Seite)**
-

- La prima squadra chiamata in campo ha il calcio d'inizio e gioca, dal punto di vista del tavolo della giuria, da sinistra a destra.
- **Parastinchi sono obbligatori.**
- Si gioca secondo le regole dell' ASF (Associazione Svizzera Football).
- Eccezioni sono elencate nel regolamento del torneo.
- La penalità in tempo dura 2 minuti.
- Gli arbitri risp. il Comitato Organizzativo, votano la squadra più corretta in base ad alcuni criteri (p. es: riscaldamento prima della partita; numero falli; nessun incidente; rispetto dell'avversario; accettazione delle decisioni arbitrali). **(vedi pagina seguente)**



Spielt fair und gewinnt
den Fairplay-Preis.

SBB Freizeitsicherheit.

Einfach SBB.

SBB Freizeitsicherheit und Luigi Bresciani (CFP VM-FV)
unterstützen das Hallenturnier mit dem Fairplaypreis
sostengono il torneo con il premio Fairplay

Das Reglement für den Fairnesspreis:

Der Fairness-Preis geht an diejenige Mannschaft, die im Durchschnitt der absolvierten Spiele am wenigsten Strafpunkte aufweist. Bei Punktegleichheit entscheidet die Jury unter Berücksichtigung des Verhaltens während des Turniers.

Il regolamento del premio Fairplay:

Il premio Fairplay va a quella squadra che nelle medie delle partite giocate ha ottenuto il minor numero di punti di penalità, in caso di parità, tenendo conto del comportamento durante quest'ultimo, la giuria decide quale squadra otterrà il miglior rango nella classifica fair play.

Pro Foul / per foul	= 1 Strafpunkt / 1 punto di penalità
Alkoholkonsum während der Turnierdauer consumo di alcol durante lo svolgimento del Torneo	= 5 Strafpunkte = 5 punti di penalità
Fehlen bei Warm-Up / mancar al Warm-Up	= 15 Strafpunkte / 15 punti di penalità
ohne Schienbeinschoner / senza parastinchi	= 15 Strafpunkte / 15 punti di penalità
Gelbe Karte / cartellino giallo	= 10 Strafpunkte / 10 punti di penalità
Gelb- Rote Karte / cartellino giallo-rosso	= 20 Strafpunkte / 20 punti di penalità
Rote Karte / cartellino rosso	= 25 Strafpunkte / 25 punti di penalità

Die Gewinner erhalten / I vincitori ricevono

1. Platz: Fairnesspokal und Bon/Spieler von Fr. 30.-
1° posto: coppa fairplay e buono/giocatore da Fr. 30.-
2. Platz: Bon/Spieler von Fr. 20.- / 2° posto: buono/giocatore da Fr. 20.-
3. Platz: Bon/Spieler von Fr. 10.- / 3° posto: buono/giocatore da Fr. 10.-

Gruppeneinteilung / Distribuzione gruppi

Gruppe / gruppo A

Stuttgart
Innerschweiz
JBT
Freccia Roma
Säntis

Gruppe /gruppo B

Basel
Zürich
Roma FS
Ticino
ZPFrauen

Spielplan Vorrunde / Girone preliminare

8.45 Uhr Warm up

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
1	09.00 – 09.15	Stuttgart – Innerschweiz	:
2	09.16 – 09.31	JBT – Freccia Roma	:
3	09.32 – 09.47	Basel – Zürich	:
4	09.48 – 10.03	Roma FS – ZP Frauen	:
5	10.04 – 10.19	Säntis – Innerschweiz	:
6	10.20 – 10.35	Freccia Roma – Stuttgart	:
7	10.36 – 10.51	Zürich – Ticino	:
8	10.52 – 11.07	Basel – Roma FS	:
9	11.08 – 11.23	Säntis – JBT	:
10	11.24 – 11.39	Innerschweiz – Freccia Roma	:
11	11.40 – 11.55	Ticino – ZP Frauen	:

Spielplan Vorrunde

Piano di gioco girone preliminare

12.00 Uhr Warm up

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
12	12.14 – 12.29	Zürich – Roma FS	:
13	12.30 – 12.45	JBT – Stuttgart	:
14	12.46 – 13.01	Freccia Roma – Säntis	:
15	13.02 – 13.17	Ticino – Basel	:
16	13.18 – 13.33	ZP Frauen – Zürich	:
17	13.34 – 13.49	Innerschweiz – JBT	:
18	13.50 – 14.05	Stuttgart – Säntis	:
19	14.06 – 14.21	Roma FS – Ticino	:
20	14.22 – 14.37	ZP Frauen – Basel	:



Gruppenrangliste Tabella dei gruppi

Gruppe / gruppo A

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Gruppe / gruppo B

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Die ersten 4 Mannschaften der Gruppen A & B sind für die Viertelfinals qualifiziert.
Le prime quattro squadre dei gruppi A & B sono qualificate per i quarti di finale

Spielpläne Finalspiele Piano di gioco girone finale

Viertelfinals/ quarti di finale

* = Gruppe/Gruppo

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
21	14.45 – 15.00	4. Gruppe*B - 1. Gruppe*A	
		-	:
22	15.03 – 15.18	3. Gruppe*A - 2. Gruppe*B	
		-	:
23	15.21 – 15.36	4. Gruppe*A - 1. Gruppe*B	
			:
24	15.39 – 15.54	3. Gruppe*B - 2. Gruppe*A	
			:

SCHEUCHZER



Als Spezialist im Bereich des mechanischen Gleisunterhaltes entwickeln, konstruieren und betreiben wir seit 1917 innovative Maschinen, um den Bedürfnissen von heute und morgen gerecht zu werden.

Innovativ, fortschrittlich, bewahrend streben wir nach der besten Lösung.

Spécialiste de l'entretien mécanique des voies de chemin de fer depuis 1917, nous concevons, fabriquons et exploitons des machines à la pointe de l'innovation pour répondre aux besoins d'aujourd'hui et de demain.

Innovater, optimiser, sécuriser, une nécessité permanente d'offrir le meilleur.



www.scheuchzer.ch

SCHEUCHZER



HAUSHALTGERÄTE
Reparatur + Verkauf aller Marken

Wüthrich Haushaltgeräte

Luzernerstrasse 11 · 6343 Rotkreuz

Bauknecht

Tel. 041 790 08 48 • Fax 041 790 08 36 • Natel 079 618 77 83

info@w-service.ch • www.w-service.ch

Spielpläne Finalsplele

Piano di gioco girone finale

Halbfinals/ semifinale

* = Sieger/vincitore

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
25	16.00 – 16.15	* Spiel 21 - * Spiel 22	
		-	:
26	16.20 – 16.35	* Spiel 23 - * Spiel 24	
		-	:

Spiel um Rang 3 und 4 partite per ranghi 3 e 4

* = Verlierer/perditore

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
27	16.40 – 16.55	* Spiel 26 - * Spiel 25	
		-	:

Final / finale

* = Sieger/vincitore

Spiel Gioco	Zeit Ora	Mannschaften Squadre	Resultat Risultato
28	17.00 – 17.15	* Spiel 26 - * Spiel 25	
		-	:

**Sieger 16. Internationales Hallenfussballturnier
2017 - in Luzern**

Schiedsrichter Arbitri

Lakic Vasko

Roger Koweindl



suvaliv
Sicheres Freizeit

Hans Peter Schöpfer

Herbert Hodel

Jurytisch Tavolo della giuria

Sandro Battilana

Pius Rössli

Martin Kindler



Pius Fischer

Sabina Fischer

Fairplay Andrea Gabrielli

Wirtschaft Ristorazione

Roland Greub

Jeannine Graf



Vincenzo Trifari

Nicole Gomes



VITAL KOPP GmbH



*Reservieren Sie jetzt für Ihre
Privat- oder Firmenanlässe*

METZGEREI

Eschenstrasse 8, 6020 Emmenbrücke
Telefon 041 260 22 22, Fax 041 260 46 22
www.metzgerei-kopp.ch, www.haltentreff.ch



Inserenten / Sponsoren Inserzionisti / Sponsor

BAHNHOF LUZERN	BAHNHOFSHOPPING	LUZERN
BUSSMANN	Getränke	Luzern
HELVETIA	VERSICHERUNGEN	EMMEN
HOTEL CONTINENTAL PARK	RESTAURANT BELLINI	LUZERN
IFF 2-RAD CENTER	TRIUMPH-PARTNER	GETTNAU
RESTAURANT GOTTHARD		ARTH-GOLDAU
SEV	SCHWEIZERISCHER EISENBAHN- UND VERKEHRSPERSONAL-VERBAND	BERN
FREIZEITSICHERHEIT SBB	Unfallverhütung SBB	Bern
SUVA	Schweizerische Unfallversicherungsanstalt	Luzern
VITAL KOPP	Partyservice Metzgerei	Emmenbrücke
WÜTHRICH	Haushaltgeräte	Rotkreuz
ZAUGG + SALVISBERG AG	Alles aus Massivholz	Bowil
Scheuchzer SA	Gleisunterhalt	Bussigny
Auer Power	Motorcycles	Sarnen

VERBUNDEN MIT DEN BESTEN PARTNERN

WIRTSCHAFTSUNTERNEHMEN DER SUVA

VERBUNDEN MIT DEN BESTEN PARTNERN

WIRTSCHAFTSUNTERNEHMEN DER SUVA

Pokalspender Donatori delle Coppe

SEV - ZPV	Унтервербанд
СЕР –Тeам	Лизeрн
Herbert Felder	Зигсчeф АД Лизeрн
Luigi Bresciani	Patronat STPA
Мона инд Диди Виссард	Зигрeсonal Basel
Regula инд Sepp Glanzmann	Матeнфeлд
Hans-Peter Grossebacher	Зигсчeф АД Зиг
SEV - ZPV	Сektion Лизeрн
Martina Tschanz	Кондиктeнтин Лизeрн
Monika Jordi инд Erwin Wessner	Зигрeсonal Лизeрн
Ueli Zaugg	Кaffeкасe
Markus Fischer	Зигсчeф Лизeрн
Urs Studer	Зигсчeф АД Gisiwil
Martin Meier	Лизeрн
Edi Schwarzenrüben	Счeф Зигрeсonal АД Крiеns
Franco Bianchi	Зигсчeф АД Крiеns

Daniel Burkhard	Kondukteur AD Zug
Gion Guisep Derings	Zugschef AD Luzern
Martina Herzog	EMR
Edi Lindin	Zugschef AD Adligenswil
Stefan Reichmuth	Kondukteur Luzern
Maria Sigrist	Stansstad
Hanspeter Stadelmann	Zugschef AD Luzern
Jörg Urben	Zugschef Luzern
Abigail und Michael Zberg	Zugpersonal Luzern
Ruth und Peter Jehle	Kondukteur Erstfeld

... und viele Kleinspender



Drechserei • Schreinerei • Möbel

Zaugg & Salvisberg AG

Langnaustrasse 20 3533 Bowil i. E. 031 711 21 70

AUER
Power
Motorcycles / Umbauten / Wassertransferdruck

Daniel Rohrer
Gartenstrasse 21
6060 Sarnen

Tel. 041 660 70 33
Fax 041 660 70 93



moto@auerpower.ch
www.auerpower.ch

1 Allgemeines

- 1.1 Im ganzen Turnhallegebäude (Turnhalle, Garderoben, Toiletten, etc.) gilt striktes Rauchverbot.
- 1.2 In der Turnhalle und auf den Zuschauertribünen dürfen keine Esswaren und Getränke konsumiert werden.
- 1.3 Das Fussballspielen ist ausschliesslich in der Turnhalle gestattet.
- 1.4 Die Mannschaften haben sich 15 Minuten vor Beginn des ersten Spiels (gemäss Spielplan) zu melden und eine gut leserliche Spielerliste am Jurytisch abzugeben.
- 1.5 Die SBB-Mitarbeiter sind bei der SUVA versichert. Bei Spielern der ausländischen Mannschaften ist die Versicherung Sache der Teilnehmer. Die SGZP Luzern als Veranstalter lehnt jegliche Haftung bei Unfällen oder Diebstahl ab.
- 1.6 Der Austragungsmodus ist im separaten Spielplan festgehalten.
- 1.7 Soweit dieses Reglement nichts anderes vorschreibt, gelten die offiziellen Spielregeln des SFV.

2 Das Spielfeld

- 2.2 Auf Seite Pilatus wird mit der Wand gespielt. Auf der Seite See wird mit der Seitenauslinie gespielt. Geht der Ball ins Seitenaus, so wird das Spiel mit Kick-In fortgesetzt.

4 Spieler

- 4.1 Spielberechtigt sind Chef/innen-Zugpersonal (CFP, CRP), Zugchef/innen, Kondukteure/innen, Reisezugbegleiter/innen, Mitarbeitende Regionalverkehr (ZUS, ZUR), Service Mitarbeitende Zug (FQ), KVÖV- Lernende (welche während der Ausbildung Leistungen auf dem Zug leisten) sowie Lehrlinge der oben genannten Berufe und Spieler/innen die früher eine genannte Funktion inne hatten und immer noch bei der SBB bzw. einer Privatbahn angestellt sind.
- 4.2 Pro Mannschaft dürfen zusätzlich zwei Spieler/innen einer anderen Berufskategorie der SBB bzw. einer Privatbahn mitspielen.
FVP/FIP-Ausweise sind auf Verlangen vorzuweisen.
- 4.3 Eine Mannschaft besteht aus 5 Spielern (1 Torhüter und 4 Feldspieler) und maximal 5 Ersatzspielern.
Während des Turniers dürfen pro Team maximal 10 Spieler eingesetzt werden.
- 4.4 Reduziert sich eine Mannschaft aus irgendeinem Grund auf weniger als 3 Spieler, so wird das Spiel abgebrochen.
Das abgebrochene Spiel wird mit 0:3 Forfait gewertet.

6 Ausrüstung der Spieler

- 6.1 Die Feldspieler einer Mannschaft müssen einheitlich gekleidet sein. Der Torhüter muss von allen Spielern gut zu unterscheiden sein.

Bei gleich- oder ähnlich- farbigen Trikots spielt die erstgenannte Mannschaft in ihrem Dress.

Die Feldspieler spielen in kurzen Hosen.

6.2 Es darf nur mit Turnschuhen ohne Noppen gespielt werden. Die Turnschuhe dürfen keine schwarzen Sohlen aufweisen. Das Spielen ohne Turnschuhe ist nicht gestattet.

6.3 **Das Tragen von Schienbeinschonern ist obligatorisch. Missachtung der Schienbeinschonerpflicht wird mit der gelben Karte für fehlbare Spieler (= Zeitstrafe) geahndet.**

6.4 Das Tragen von Schmuck (Uhren, Halsketten etc.) ist nicht erlaubt.
Kleine Ohrringe dürfen abgeklebt werden.

6.5 Der Captain soll eine Armbinde tragen.

8 Spielbeginn und Anstoss

8.3 Aus dem Anstoss kann auf direkte Weise ein Tor erzielt werden.

9 Offside und Rückpassregelung

9.2 Die Rückpassregel gilt gemäss Reglement des SFV.

10 Freistösse

10.2 Beim Freistoss hat sich jeder Gegenspieler auf eine Distanz von 5 Metern zum Ball zu begeben.

11 Penalty

11.1 Der Penalty wird vom markierten Penaltypunkt aus getreten.

12 Abstoss

12.1 Der Ball muss mittels Abstoss ins Spiel gebracht werden. Der Ball darf ohne Berührung von Wand, Boden oder Spieler die Mittellinie überschreiten.

15 Strafbestimmungen und Strafmass

15.1 **Die gelbe Karte bedeutet einen Ausschluss des Spielers für 2 Minuten (Zeitstrafe). Während der Zeitstrafe hat sich der Spieler ausserhalb des Spielfeldes bei der Wechselbank aufzuhalten und darf nicht ersetzt werden.**

15.2 Eine zweite gelbe Karte gegen denselben Spieler in einem Spiel hat den Ausschluss bis zum Ende des Spiels zur Folge. Ebenso ist der fehlbare Spieler im nächsten Spiel des Teams nicht spielberechtigt, er darf dann allerdings ersetzt werden.

15.3 Eine rote Karte bedeutet den Ausschluss des Spielers bis zum Turnierende.

15.4 Mannschaften, die zur festgelegten Zeit nicht auf dem Spielfeld sind, verlieren das Spiel mit 0:3 Forfait.

16 Proteste

16.1 Proteste, die Schiedsrichterentscheide betreffen, sind sofort nach dem beanstandeten Entscheid und vor der Wiederaufnahme des Spiels beim Schiedsrichter anzumelden und sofort nach Spielschluss bei der Jury schriftlich einzureichen. Proteste gegen Tatsachenentscheide haben keine Aussichten auf Erfolg.

16.4 Die Jury entscheidet endgültig.

17 Wertung des Spiels

- 17.1 Bei Punktgleichheit in den Gruppenspielen entscheidet für die bessere Klassierung:
1. Geringere Anzahl Strafpunkte in der Fairplay- Wertung
 2. Bessere Tordifferenz
 3. Höhere Anzahl erzielter Tore
 4. Das Los
- 17.2 Die Finalspiele werden bei unentschiedenem Spielstand mittels Penaltyschiessen entschieden. Pro Mannschaft müssen drei Spieler bestimmt werden, die zum Penaltypunkt schreiten werden.
- 17.3 Steht es nach diesen je drei Schützen weiter unentschieden, wird das Penaltyschiessen im KO-System mit jeweils einem Schützen fortgesetzt.
- 17.4 Teams, welche in der gleichen Runde aus dem Turnier ausscheiden, werden in der Schlussrangliste gemäss ihrer Rangierung in der Fairplay- Rangliste klassiert.

WIR WOLLEN FAIREN SPORT

Regolamento (Forma abbreviata)

1. In generale

- 1.1 Nel complesso sportivo (palestra, spogliatoi, gabinetti, ecc.) vige il divieto assoluto di fumare.
- 1.2 Nella palestra come sulle tribune non è permesso il consumo di cibi e bevande.
- 1.3 Il gioco del calcio è permesso solo in palestra.
- 1.4 Le squadre devono annunciarsi 15 minuti prima dell'inizio della prima partita (secondo il piano di gioco) e consegnare una lista giocatori ben leggibile al tavolo della giuria.
- 1.5 I collaboratori delle FFS sono assicurati presso la SUVA. Per i giocatori delle squadre estere, l'assicurazione è cosa propria. Il gruppo sportivo personale treno di Lucerna (SGZP Luzern), quale organizzatore, declina ogni responsabilità in caso d'infortunio o furto.
- 1.6 Il sistema di gioco del torneo è pubblicato in un piano di gioco separato.
- 1.7 Nel caso questo regolamento non preveda altro, fanno stato le regole dell'Associazione Svizzera di Football (ASF)

2 Il campo

- 2.3 Come marcatura del perimetro di gioco (linee di porta e centrali, aree di rigore), fanno stato le linee apportate sul pavimento. I cerchi del calcio d'angolo e i punti di rigore sono marcati.

4. Giocatori

- 4.1 Capotreni principali, capotreni, conduttrici/tori, accompagnatrici/tori di viaggio, collaboratrici/tori traffico regionale (ZUS / ZUR), collaboratrici/tori FQ, apprendisti KVÖV (coloro che durante l' apprendistato lavorano sul treno) e apprendisti delle categorie menzionate, come pure collaboratrici/tori che in passato coprono un incarico in una delle categorie menzionate e tuttora sono impiegati presso le FFS o una ferrovia privata.
- 4.2 Ogni squadra può militare nei propri ranghi al massimo 2 giocatori di altre categorie ferroviarie, risp. ferrovie private. **Qualora siano richieste, devono essere esibite le tessere FVP / FIP.**
- 4.3 Ogni squadra è composta da 5 giocatori (1 portiere e 4 di movimento) ed al massimo da 5 riserve. Durante tutto il torneo possono venir impiegati al massimo 10 giocatori.
- 4.4 Se per un motivo qualsiasi una squadra si riduce a meno di tre giocatori, la partita viene interrotta e valutata come forfait con il risultato di 0 : 3.

6. Equipaggiamento dei giocatori

- 6.1 I giocatori della stessa squadra devono vestire in modo uguale. Il portiere deve essere riconosciuto in modo eloquente dai giocatori. In caso di similtà o egualità di colori, la squadra che per prima è annunciata gioca con i propri colori. **I giocatori di movimento devono indossare pantaloncini corti.**
- 6.2 Si può giocare solo con scarpe da sport senza tacchetti. La suola non può essere nera. Non è ammesso giocare senza scarpe.
- 6.3 **Il porto dei parastinchi è obbligatorio. Il non rispetto comporta un cartellino giallo (= penalità in minuti) per i giocatori in questione.**
- 6.4 Il porto di orologi, catenine, ecc., non è ammesso. **Piccoli orecchini possono essere coperti con un cerotto.**
- 6.5 Il capitano deve indossare una fascia al braccio.

8. Inizio della partita e calcio d'inizio

- 8.3 Da un calcio d'inizio è permesso fare gol direttamente.

9. Fuori gioco e passaggi indietro

- 9.2 Per i passaggi indietro fa stato la regola dell'ASF.

10. Calcio di punizione

- 10.2 In caso di calcio di punizione, ogni giocatore avversario deve trovarsi ad una distanza minima dal pallone di 5 metri.

11. Calcio di rigore

- 11.1 Il calcio di rigore viene calciato da un punto marcato.

12. Rimessa in gioco

- 12.1 Il pallone deve venir messo in gioco tramite calcio di rimessa e può, senza tocca la parete, il pavimento o un giocatore, oltrepassare la linea di metà campo.

15. Disposizioni e misure di penalità

- 15.1 **Un cartellino giallo implica 2 minuti di sospensione dal gioco per il giocatore in questione. La penalità va scontata presso la propria panchina fuori dal perimetro di gioco. Il giocatore non può essere sostituito.**
- 15.2 Un secondo cartellino giallo verso il medesimo giocatore durante la stessa partita, comporta per quest'ultimo l'espulsione dalla partita in corso e quella seguente. Per la partita seguente, egli può essere sostituito.
- 15.3 Un cartellino rosso comporta l'espulsione fino a fine torneo per il giocatore in questione.
- 15.4 Le squadre che non si presentano in campo per l'ora stabilita, perdono la partita per forfait 0 : 3.

16. Proteste

- 16.1 Proteste riguardanti decisioni arbitrali devono venir annunciate subito e prima della ripresa del gioco all'arbitro, e inoltrate per iscritto subito dopo la fine della partita al tavolo della giuria. Proteste contro dati di fatto decisionali non hanno alcuna possibilità di successo.
- 16.4 Le decisioni della giuria sono definitive.

17. Valutazione del gioco

- 17.1 Per il miglior rango in caso di parità di punteggio nel girone di qualifica, fanno stato:
1. I punti fair play
 2. La miglior differenza reti
 3. Il maggior numero di reti segnate
 4. Il sorteggio
- 17.2 In caso di pareggio, le finali vengono decise ai calci di rigore, tuttavia solo tre giocatori per squadra.
- 17.3 Non dovesse cambiare il risultato, si prosegue alternativamente con il sistema KO.
- 17.4 Le squadre dello stesso girone, che verranno eliminate dal torneo, verranno posizionate alla fine della classifica, secondo la loro posizione nella classifica Fairplay.

NOI VOGLIAMO UNO SPORT LEALE

**Sponsoren
Sponsor**



**NEUE
LUZERNER ZEITUNG**



Gewerkschaft
des Verkehrspersonals
Syndicat du personnel
des transports
Sindacato del personale
dei trasporti



HUG

**Monte
TAMARO**

sole uno
Wellness-Welt
im Parkresort Rheinfelden

zb Die Zentralbahn.



CONNY-LAND
Bodensee Freizeitpark CH-Lipperswil

CGN ⚓

frutt
melchsee
Zentralschweiz **+**

**MONTE
GENEROSO**

Loskauf bei/acquist o lotto da:
Susanne Kratzer und
Corinne Lussi



suvaliv
Sichere Freizeit



VICTORINOX



SÖRENBERG
BERGBAHNEN
ENTLEBUCH LUZERN



Ballenberg

FREILICHTMUSEUM DER SCHWEIZ
MUSÉE SUISSE EN PLEIN AIR
MUSEO SVIZZERO ALL'APERTO
SWISS OPEN-AIR MUSEUM



Fart



ZOO BASEL



aquabasilea



Bachmann

villiger

THE WORLD OF CIGARS
ESTABLISHED 1888 IN SWITZERLAND



LUFTSEILBAHN
GRINDELWALD
pfungstegg

SZU

Sihltal Zürich Uetliberg
Bahn



BAD SCHINZNACH



monte
s. salvatore

fribourg
tourisme

Bergbahnen
Meiringen-Hasliberg



Haslital
BERNER OBERLAND



PAPILIORAMA
Swiss Tropical Gardens

CALIDA

coop



Fussballtest der Suva

Fussball ist eine der populärsten Sportarten in der Schweiz. Leider verletzen sich jedes Jahr rund 45 000 Menschen dabei – ein ganzes Stadion voll.

Bestimmen Sie jetzt Ihr persönliches Risikoprofil und senken Sie so Ihre Verletzungsgefahr: mit dem Fussballtest auf: www.suva.ch/fussballtest

Weitere Aktionen und Informationen zur Fussballkampagne:

www.suva.ch/fussball

suvaliv
Sichere Freizeit